



7.11.2019

Kokousaika 7.11.2019 klo 15.00–16.49

Kokouspaikka Vanha Raatihuone, lähetystöhuone, Aleksanterinkatu 20

Läsnä

Jäsenet

Månsson, Björn	kaksikielisyystoimikunnan puheenjohtaja
Ismark, Runa	
Laxén, Marianne	
Palmroth, Marjatta	saapui 15.44, poissa: 1 §
Roos, JP	
Ainiala, Terhi	varajäsen

Muut

Peltonen, Antti	hallintopäällikkö
Björksten, Jenni	hallintoasiantuntija

Puheenjohtaja

Björn Månsson	kaksikielisyystoimikunnan puheenjohtaja 1–3 §
---------------	--

Esittelijä

Antti Peltonen	hallintopäällikkö 1–3 §
----------------	----------------------------

Pöytäkirjapitäjä

Jenni Björksten	hallintoasiantuntija 1–3 §
-----------------	-------------------------------



7.11.2019

Tid	7.11.2019 kl. 15.00–16.49	
Plats	Gamla Rådhuset, deputationsrummet, Alexandersgatan 20	
Närvarande		
Ledamöter		
	Månsson, Björn Ismark, Runa Laxén, Marianne Palmroth, Marjatta Roos, JP Ainiala, Terhi	tvåspråkighetskommitténs ordförande anlände 15.44, frånvarande: 1 § ersättare
Övriga		
	Peltonen, Antti Björksten, Jenni	förvaltningschef förvaltningsexpert
Ordförande		
	Björn Månsson	tvåspråkighetskommitténs ordförande 1–3 §
Föredragande		
	Antti Peltonen	förvaltningschef 1–3 §
Protokollförare		
	Jenni Björksten	förvaltningsexpert 1–3 §



7.11.2019

§	Asia Ärende	
1	1	Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan tarkastajien valinta Laglighet och beslutsförhet och val av protokolljusterare
2	2	Kaupunginkanslian vastaus kaksikielisyystoimikunnan esitykseen kaksikielisestä logosta ja sen käytöstä Stadskansliets svar på tvåspråkighetskommitténs framställning om stadens tvåspråkiga logo och dess användning
3	3	Kaksikielisyystoimikunnan tehtävät ja työsuunnitelma vuosille 2019-2021 Tvåspråkighetskommitténs uppgifter och arbetsplan för åren 2019–2021



7.11.2019

§ 1

Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan tarkastajien valinta

Päätös

Kaksikielisyystoimikunta päätti todeta kokouksen laillisesti koolle kutsutuksi ja päätösvaltaiseksi.

Samalla kaksikielisyystoimikunta päätti valita pöytäkirjantarkastajiksi Terhi Ainialan ja JP Roosin.

Käsittely

Kaksikielisyystoimikunta päätti yksimielisesti puheenjohtajan ehdotuksesta valita pöytäkirjantarkastajaksi Bicca Olinin sijasta Terhi Ainialan.

Päätösehdotus

Kaksikielisyystoimikunta päättää todeta kokouksen laillisesti koolle kutsutuksi ja päätösvaltaiseksi.

Samalla kaksikielisyystoimikunta päättää valita pöytäkirjantarkastajiksi Bicca Olinin ja JP Roosin.

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukiello, valmistelu tai täytäntöönpano



7.11.2019

§ 2

Kaupunginkanslian vastaus kaksikielisyystoimikunnan esitykseen kaksikielisestä logosta ja sen käytöstä

Pöydälle 16.10.2019

Päätös

Kaksikielisyystoimikunta päätti panna asian pöydälle.

Käsittely

Kaksikielisyystoimikunta hyväksyi puheenjohtajan ehdotuksesta vastineen kaupunginkanslian antamaan kansliapäällikön vastaukseen.

Toimikunta totesi, että vastinetta täydennetään esimerkeillä tilanteista, joissa Helsinki-logoa käytetään ohjeistuksen vastaisesti, sekä muiden kaupunkien kaksikielisistä logoista. Lisäksi toimikunnan jäsenet pyytävät yhteiskunta- ja kulttuurivaikuttajia tukemaan esitystä.

Kaksikielisyystoimikunta päätti yksimielisesti puheenjohtajan ehdotuksesta panna asian pöydälle.

Päätösehdotus

Kaksikielisyystoimikunta päättää merkitä tiedoksi saadun vastauksen.

Esittelijän perustelut

Kaksikielisyystoimikunta oikeutti 21.3.2019, 4 § puheenjohtajan laatimaan ja lähettämään kaupunginhallitukselle esityksen kaksikielisen Helsinki-logon käytöstä ja uudesta muotoilusta.

Toimikunnan piirissä oli laadittu ehdotus uudesta kaksikielisestä Helsinki-logosta. Lisäksi toimikunta esitti, että kaksikielistä logoa tulisi käyttää pääsääntöisesti, eikä käyttää yksikielisiä vaihtoehtoja kuin poikkeuksellisesti. Esitys on liitteenä 1.

Kaupunginkanslia on 24.5.2019 antanut toimikunnalle kansliapäällikön vastauksen. Vastaus on liitteenä 2.

Esittelijä

hallintopäällikkö
Antti Peltonen

Lisätiedot

Antti Peltonen, hallintopäällikkö, puhelin: 310 36018
antti.peltonen@hel.fi



7.11.2019

Liitteet

- | | |
|---|----------------------------------|
| 1 | Kaksikielisyystoimikunnan esitys |
| 2 | Kaupunginkanslian vastaus |

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



7.11.2019

§ 3

Kaksikielisyystoimikunnan tehtävät ja työsuunnitelma vuosille 2019-2021

Pöydälle 16.10.2019

Päätös

Kaksikielisyystoimikunta päätti käydä ja merkitä tiedoksi lähetekeskustelun toimikunnan tehtävistä ja työsuunnitelmasta vuosille 2019-2021.

Käsittely

Kaksikielisyystoimikunta merkitsi tiedoksi seuraavan työsuunnitelman vuosille 2019–2021:

- Joulukuu 2019: Stadiluotsitoiminta, kielisuunnitelmamalli
- Kevät 2020: Maahanmuuttajien kotouttaminen
- Kevät 2020: Sosiaali- ja terveystoimiala: kotihoidon ostopalvelut (seuranta ja sanktiot)
- Kevät 2020: Kasvatuksen ja koulutuksen toimiala: pohjoismaisen koulun konseptin edistyminen, äidinkielenomainen ruotsi suomenkielisissä kouluissa, kielikylpypedagogiikka
- Kevät 2020: Strategiaosasto ja strategiajohtaja
- Kevät/Syky 2020: Kaupunkiympäristön toimiala: kyltit ja opasteet
- Kevät/Syky 2020: Viestintä, verkkosivujen kehittämisen seuranta
- Syky 2020: Kielilisät
- Syky 2020: Pelastuslaitos ja kaksikielisyys
- Syky 2020: Tytärtyhteisöt sekä kuntayhtymät ja kaksikielisyys

Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

Esittelijän perustelut

Kaupunginhallitus asetti 10.6.2019, 440 § toimikaudekseen kaksikielisyystoimikunnan, jonka tehtävänä on:

- seurata ja arvioida kaksikielisyysden toteutumista kaupungin tarjoamien palvelujen osalta sekä kaupungin henkilöstön piirissä,
- käsitellä kaksikielisyysden suunnitelmallista edistämistä kaupungin toiminnassa,
- tehdä esityksiä kaksikielisyysden edistämiseksi ja toteuttamiseksi,
- raportoida kaksikielisyysden toteutumisesta sekä kaupungin palvelujen ja henkilöstön kielivarannon kehittämistyöstä toimikunnan määrittelemillä kohdealueilla.



7.11.2019

Samalla kaupunginhallitus päätti nimetä jäsenet ja varajäsenet seuraavasti:

Jäsen	Varajäsen
1. Marjatta Palmroth	Caesar von Walzel
2. Bicca Olin	Terhi Ainiala
3. Marianne Laxén	Mikko Vesa
4. Jeja-Pekka Roos	Virva Muotka
5. Tiera Laitinen	Marika Sorja
6. Björn Månsson	Lotta Keskinen
7. Runa Ismark	Björn Bonsdorff

Puheenjohtaja Björn Månsson
Varapuheenjohtaja Tiera Laitinen

Esittelijä katsoo, että toimikunnan tulisi käydä lähetekeskustelu työsuunnitelmastaan toimikaudelle.

Lähetekeskustelun 16.10.2019 aikana sekä toimikunnan raportin pohjalta kirjattiin seuraavia aihe- ja aikatauluehdotuksia:

- Maahanmuuttajien kotouttaminen
- Kielisuunnitelmamalli
- Strategiaosasto ja strategiajohtaja
- Sosiaali- ja terveystoimiala: kotihoidon ostopalvelut
- Kasvatuksen ja koulutuksen toimiala: yhteistyö kieliryhmien välillä, pohjoismaisen koulun konseptin edistymisen
- Kaupunkiympäristön toimiala: kyltit ja opasteet
- Osallisuusasiat (stadiluotsit)
- Ruotsinkielisen viestinnän kehittäminen
- Pelastuslaitos ja kaksikielisyys
- Kaksikielisyyden edistämistä koskevat toimenpiteet kaupungin merkittävimmässä tytäryhteisöissä
- Kaksikielisyystoimikunnan raportin seuranta

Esittelijä

hallintopäällikkö
Antti Peltonen

Lisätiedot

Antti Peltonen, hallintopäällikkö, puhelin: 310 36018
antti.peltonen@hel.fi

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



7.11.2019

§ 1

Laglighet och beslutsförhet och val av protokolljusterare

Beslut

Tvåspråkighetskommittén beslutade konstatera att sammanträdet är lagligt sammankallat och beslutsfört.

Samtidigt beslutade tvåspråkighetskommittén välja Terhi Ainiala och JP Roos till protokolljusterare.

Behandling

Tvåspråkighetskommittén beslutade enhälligt på förslag av ordföranden välja Terhi Ainiala till protokolljusterare i stället för Bicca Olin.

Beslutsförslag

Tvåspråkighetskommittén beslutar konstatera att sammanträdet är lagligt sammankallat och beslutsfört.

Samtidigt beslutar tvåspråkighetskommittén välja Bicca Olin och JP Roos till protokolljusterare.

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



7.11.2019

§ 2

Stadskansliets svar på tvåspråkighetskommitténs framställning om stadens tvåspråkiga logo och dess användning

Bordlades 16.10.2019

Beslut

Tvåspråkighetskommittén beslutade bordlägga ärendet.

Behandling

Tvåspråkighetskommittén godkände på förslag av ordföranden ett svar på kanslichefens svar som stadskansliet har gett kommittén.

Kommittén konstaterade att svaret kompletteras med exempel på situationer där Helsingfors-logon används i strid med anvisningarna samt övriga städers tvåspråkiga logon. Dessutom ber kommitténs medlemmar inflytelserika personer inom samhälle och kultur om stöd för framställningen.

Tvåspråkighetskommittén beslutade enhälligt bordlägga ärendet på förslag av ordföranden.

Beslutsförslag

Tvåspråkighetskommittén beslutar anteckna svaret som den förelagts.

Föredragandens motiveringar

Tvåspråkighetskommittén bemyndigade 21.3.2019 (4 §) ordföranden att utarbeta en framställning om användningen av stadens tvåspråkiga logo och om dess nya utformning och skicka framställningen till stadsstyrelsen.

Kommittén hade utarbetat ett förslag till en ny tvåspråkig Helsingfors-logo. Dessutom föreslog kommittén att den tvåspråkiga logon ska användas som regel och de enspråkiga alternativen endast undantagsvis. Framställningen finns som bilaga 1.

Stadskansliet har 24.5.2019 gett kommittén kanslichefens svar. Svaret finns som bilaga 2.

Föredragande

förvaltningschef
Antti Peltonen

Upplysningar



7.11.2019

Antti Peltonen, förvaltningschef, telefon: 310 36018
antti.peltonen@hel.fi

Bilagor

- 1 Tvåspråkighetskommitténs framställning
- 2 Stadskansliets svar

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



7.11.2019

§ 3

Tvåspråkighetskommitténs uppgifter och arbetsplan för åren 2019–2021

Bordlades 16.10.2019

Beslut

Tvåspråkighetskommittén beslutade föra och anteckna en remissdebatt om kommitténs uppgifter och arbetsplan för åren 2019–2021.

Behandling

Tvåspråkighetskommittén antecknade följande arbetsplan för åren 2019–2021:

- December 2019: Stadslotsverksamheten, modell för språkplan
- Våren 2020: Integration av invandrare
- Våren 2020: Social- och hälsovårdssektorn: köpta tjänster inom hemvården (uppföljning och sanktioner)
- Våren 2020: Fostrans- och utbildningssektorn: hur konceptet för den nordiska skolan framskridit, modersmålsinriktad svenska i finska skolor, språkbadspedagogiken
- Våren 2020: Strategiavdelning och strategichef
- Våren/Hösten 2020: Stadsmiljösektorn: skyltar och anslag
- Våren/Hösten 2020: Kommunikation, uppföljning av utvecklingen av webbsidorna
- Hösten 2020: Språktillägg
- Hösten 2020: Räddningsväsendet och tvåspråkighet
- Hösten 2020: Dotterbolag samt samkommuner och tvåspråkighet

Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

Föredragandens motiveringar

Stadsstyrelsen tillsatte 10.6.2019 (440 §) för sin återstående mandattid en tvåspråkighetskommitté som har till uppgift:

- att följa och bedöma hur tvåspråkigheten genomförs i de tjänster som staden erbjuder och bland stadens anställda,
- att behandla planmässigt främjande av tvåspråkigheten i stadens verksamhet,
- att komma med framställningar om främjande och genomförande av tvåspråkigheten,



7.11.2019

- att rapportera om hur tvåspråkigheten genomförts och om arbetet på att utveckla stadens tjänster och personalens språkresurser inom de målområden som kommittén bestämt.

Stadsstyrelsen beslutade samtidigt utse följande ledamöter och ersättare:

Ledamot	Ersättare
1. Marjatta Palmroth	Caesar von Walzel
2. Bicca Olin	Terhi Ainiala
3. Marianne Laxén	Mikko Vesa
4. Jeja-Pekka Roos	Virva Muotka
5. Tiera Laitinen	Marika Sorja
6. Björn Månsson	Lotta Keskinen
7. Runa Ismark	Björn Bonsdorff

Ordförande Björn Månsson
Vice ordförande Tiera Laitinen

Föredraganden anser att kommittén bör föra remissdebatt om sin arbetsplan för mandatperioden.

Under remissdebatten 16.10.2019 samt på basis av kommitténs rapport antecknades följande föreslagna teman och tidtabeller:

- Integration av invandrare
- Modell för språkplan
- Strategiavdelning och strategichef
- Social- och hälsovårdssektorn: köpta tjänster inom hemvården
- Fostrans- och utbildningssektorn: samarbete mellan språkgrupperna, hur konceptet för den nordiska skolan framskridit
- Stadsmiljösektorn: skyltar och anslag
- Delaktighetsärenden (stadslotsar)
- Utveckling av svenskspråkig kommunikation
- Räddningsväsendet och tvåspråkighet
- Främjande av tvåspråkigheten i stadens mest betydande dotterbolag
- Uppföljning av tvåspråkighetskommitténs rapport

Föredragande

förvaltningschef
Antti Peltonen

Upplysningar

Antti Peltonen, förvaltningschef, telefon: 310 36018
antti.peltonen@hel.fi

Sökande av ändring



7.11.2019

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



7.11.2019

MUUTOKSENHAKUOHJEET

MUUTOKSENHAKUKIELTO

Pöytäkirjan 1–3 §

Tähän päätökseen ei saa hakea muutosta, koska päätös koskee asian valmistelua tai täytäntöönpanoa.

Sovellettava lainkohta: Kuntalaki 91 §

ANVISNINGAR FÖR SÖKANDE AV ÄNDRING

FÖRBUD MOT SÖKANDE AV ÄNDRING

1–3 § i protokollet

Ändring i beslutet får inte sökas eftersom beslutet gäller beredning eller verkställighet.

Tillämpat lagrum: 91 § i kommunallagen



7.11.2019

KAKSIKIELISYYSTOIMIKUNTA
TVÅSPRÅKIGHETSKOMMITTÉN

Björn Månsson
puheenjohtaja
ordförande

Jenni Björkstén
pöytäkirjanpitäjä
protokollförare

Pöytäkirja tarkastettu

Protokollet justerat

Terhi Ainiala

JP Roos